

English

One Tongue, Many Voices

Second Edition

Jan Svartvik

Lund University

and

Geoffrey Leech

Lancaster University

With contributions from

David Crystal

University of Bangor

Contents

<i>List of Figures</i>	xi
<i>Preface</i>	xiii
<i>Preface to the Second Edition</i>	xv
<i>Acknowledgements</i>	xvi
<i>List of Abbreviations</i>	xvii
1 English: The Working Tongue of the Global Village	1
English is spoken in circles	2
The Inner Circle	3
The Outer Circle	4
The Expanding Circle	5
Do we need a world language?	5
Why English?	6
One or two explanations	9
Part I History of an Island Language	
2 The First 500 Years	13
Roman Britain	14
Ships are sighted with English in embryo on board	17
Christianity in the Isles	19
The Viking age	22
What was Old English like?	27
The Lord's Prayer	28
Beowulf	30
3 1066 and All That	34
Middle English	36
An influx of French words	37
Grammatical endings disappear	40
Geoffrey Chaucer and William Caxton	41
4 Modern English in the Making	48
The three 'Rs' – Renaissance, Reformation and Restoration	49
English and Latin	51

The Elizabethan period	52
Shakespeare's language	55
The King James Bible – a milestone in the history of English	60
Restoration and reaction	62
English gains a new domain – the language of science	65
'Dictionary Johnson'	66
The 'end of history'?	68
Codification of the standard language	70

Part II The Spread of English Around the World

5 English Goes to the New World	73
English takes root in America	74
The Pilgrim Fathers	77
The first Americanisms	78
Linguistic variety and uniformity in the United States	80
The American Revolution	84
The frontier moves further west	85
New Americans	89
English goes to Canada	93
Cartier and Canada	93
Loyalists' influence	96
Canadian English	97
6 English Transplanted	101
Australia – the First Fleet	102
<i>Kangaroo, koala</i> and <i>kookaburra</i> become English	104
Australian English	107
New Zealand – Aotearoa	109
New Zealand English	111
English in Africa – the Inner Circle	114
English comes to South Africa	115
English in Africa – the Outer Circle	119
English in South Asia	120
'The jewel in the crown'	121
English in Southeast Asia	123
New Englishes	125
7 English Varieties in the British Isles	128
Received Pronunciation	129
Cockney	132
Estuary English	134
The North	135

The West Country	137
Vernacular grammar	138
English in Wales	139
English in Scotland	140
Scottish varieties	145
English in Ireland	149
8 American and British English	154
‘Divided by a common language’?	156
Americanisms and Americanization	161
Persistent transatlantic differences of vocabulary	163
American and British pronunciation – comparing GA with RP	168
American vs. British grammar	171
AAVE – Black English – Ebonics	174
9 English, Pidgins and Creoles	178
Pidgins and creoles	180
Jamaican creole	183
Sranan	185
The life cycle of a creole	187
The Atlantic creoles and their characteristics	189
Tok Pisin	191
 Part III A Changing Language in Changing Times	
10 The Standard Language Today	195
Standard English – the written language	197
Vocabulary – combining the North Sea and the Mediterranean	201
A spectrum of usage – from speech to writing	203
Is spoken English grammatical?	207
11 Linguistic Change in Progress: Back to the Inner Circle	210
Grammaticalization	210
Colloquialization	211
Liberalization?	213
Americanization	214
Is English becoming a more democratic language?	215
Is English becoming a non-sexist language?	219
12 Electronic English	224
Is Electronic English changing the language?	226
Is EE a revolution?	229
New kinds of text	231
The future of EE	235

13 English into the Future	237
One English or many Englishes?	237
World English	240
The globalization of English	242
English as a lingua franca	247
‘Reports of the death of the native speaker have been exaggerated’	251
What is happening in the heartland of English?	253
Changing American voices: Northern Cities Shift	255
The English juggernaut?	257
And where is it all going?	262
<i>Notes and Comments</i>	263
<i>References</i>	283
<i>Index of People</i>	292
<i>Index of Topics</i>	294
<i>Pronunciation</i>	299